

Bi Lingual Information (With English)	Kétnyelvű információk (angollal)
—	—
Community	Közösség
—	—
Glossary	Szójegyzék
A	A
B	B
“BARRISTER”:	“TÖRVÉNYSZÉKI KÉPVISELŐ”:
A barrister is a lawyer who specialises in appearing in court. As such they have the ability to represent clients in higher courts, typically regarding more serious matters. Barristers are instructed by solicitors to argue cases in front of senior judges.	A törvénytörvényi képviselő egy fajta ügyvéd, aki megjelenik a bíróságon. Ebből kifolyólag általában komolyabb ügyekben képviselheti az ügyfelét a felsőbbbíróságon. A védőügyvédek meghatalmazására vitatja meg az ügyeket a főbírók előtt.

“BUILDING SAFETY PROGRAMME”:	“ÉPÜLETBIZTONSÁGI PROGRAM”:
The Building Safety Programme has been established to identify buildings which are of concern through a checking and testing process. Through this programme, landlords and councils will work together to take immediate steps to ensure the safety of occupants and in reaching decisions on the work which needs to be carried out to ensure this. This programme is advised by the Independent Advisory Panel.	Az épületbiztonsági program célja, hogy azonosítsa azokat az épületeket, amelyek az ellenőrzések és tesztelő folyamatok során aggodalomra adnak okot. A program keretében a főbérlők és a tanács működnek együtt, és azonnali lépéseket tesznek a bérlők biztonsága érdekében és eldöntik, hogy milyen munkák elvégzése szükséges. A program a Független Tanács (Independent Advisory Panel) segítségével működik.
C	C
“CHAIR”:	“ELNÖK”:

<p>The “Chair”/”Chairman” of the Grenfell Inquiry is Sir Martin Moore-Bick, a retired senior judge.</p>	<p>A Grenfell nyomozás “elnöke/igazgatója” Sir Martin Moore-Bick, nyugalmazott főbíró.</p>
<p>“CLADDING”:</p>	<p>“VÉDŐRÉTEG”:</p>
<p>Cladding is a material which is wrapped around the outside of a building in order to improve appearance and energy efficiency. It is generally made up of foam panels which are coated with chemicals in order to resist adverse weather.</p>	<p>Védőréteg az az anyag, amellyel az épület külső részét vonják be energiatakarékosság és rekonstrukció céljával. Általában szivacs panelekről beszélünk, amelyek kémiai bevonata ellenáll az időjárás viszontagságainak.</p>
<p>“CORE PARTICIPANTS”:</p>	<p>“FŐ RÉSZTVEVŐK”:</p>
<p>Victims, victims’ families and relevant groups connected to the incident are referred to as “Core Participants”. Core Participants have the right to legal representation during the inquest and to ask questions of witnesses.</p>	<p>Az áldozatok és azok családjait, valamint további idetartozó csoportokat nevezünk “fő résztvevőknek”. A nyomozás során joguk van jogi képviseletre és kérdéseket tehetnek fel a tanúknak.</p>
<p>“COUNCIL TO THE INQUIRY”:</p>	<p>“NYOMOZÁSI TANÁCS”:</p>
<p>The chair of the inquiry is supported by a team of civil servants who carry out a</p>	<p>A nyomozás elnökét egy csapat civil segítő támogatja, akik biztosítják a nyomozás</p>

<p>number of duties to ensure the fairness and thoroughness of the inquiry. This is typically secretarial and legal assistance. The council is made up of:</p>	<p>korrektségét és alaposágát. Ez általában titkársági és jogi támogatást jelent. A tanács a következőkből áll:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Council to the Inquiry – Richard Millett QC, who will present evidence and question witnesses at hearings. He will also provide legal advice to the Chairman and advise on evidential matters during the course of the inquiry. Council will be assisted by Bernard Richmond QC and Kate Grange QC. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nyomozási tanács – Richard Millett, a királynő tanácsadója (QC) mutatja be a bizonyítékokat és kérdezi ki a tanúkat. Továbbá jogi tanáccsal látja el az elnököt és a nyomozás során a bizonyítékokkal kapcsolatban tanácskozik. A tanács segítői Bernard Richmond, a királynő tanácsadója (QC) és Kate Grange, a királynő tanácsadója (QC).
<ul style="list-style-type: none"> • Solicitor to the Inquiry – Caroline Featherstone, who will carry out the legal work necessary for the inquiry to collect evidence, establish facts and draw conclusions. 	<ul style="list-style-type: none"> • A nyomozás ügyvédje – Caroline Featherstone, aki elvégzi a bizonyítékgyűjtést a nyomozás során, összegyűjti a tényeket és levonja a következtetéseket.
<ul style="list-style-type: none"> • Secretary to the Inquiry – Mark Fisher, will support both the solicitor and council to the inquiry in administrative matters. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nyomozás titkára – Mark Fisher, a tanács és az ügyvéd nyomozás adminisztratív részét segíti.

D	D
“DISCRETIONARY HOUSING PAYMENTS”:	“SZABADRENDELKEZÉSŰ LAKÁS-HOZZÁJÁRULÁS”:
<p>DHPs can be paid to those in receipt of housing benefits or the housing element of Universal Credits who face a shortfall in meeting their housing costs. Applications may be received from former residents who require assistance towards rent in advance, deposits and other lump sums associated with housing needs such as removal costs or the cost of temporary accommodation. Housing costs are not defined in the DHP regulations, allowing Local Authorities to be flexible in their discretion that a payment is appropriate.</p>	<p>Ezen hozzájárulások azokat illetik meg a lakástámogatás vagy az Universal Credit lakásalap támogatásaként, akiknek problémát okoznak a lakásköltségek törlesztései. Olyanok kérvényezhetik, akiknek támogatásra van szükségük a bérleti előleggel, foglalókkal és egyéb nagyobb összegű kiadásokkal, mint például a költözés költségei vagy időleges szállás költségei. A lakás költségek nincsenek meghatározva a szabadrendelkezésű lakás hozzájárulás szabályzatában, így a helyi hatóságok rugalmasan dönthetnek, ahogy a támogatás helyénvaló.</p>
<p>Former Residents of Grenfell who have lost identity documents are to be considered a priority when assessing applications for DHPs.</p>	<p>A Grenfell egykori lakói akkor élveznek egyértelmű elsőbbséget a szabadrendelkezésű</p>

	lakás-hozzájárulási kérvények elbírálásában, amennyiben elvesztették személyazonossági dokumentumaikat.
E	E
F	F
G	G
H	H
I	I

<p>“INDEPENDENT ADVISORY PANEL”:</p>	<p>“FÜGGETLEN TANÁCSADÓ BIZOTTSÁG”:</p>
<p>On 27 June 2017, an independent panel was established by the government to establish action which could be taken to make buildings safe after the tower fire. This panel is not connected to the public inquiry but is focused on action which could be taken immediately by the government.</p>	<p>2017. június 27-én a kormány egy független bizottságot hozott létre, hogy megfogalmazza azokat a feladatokat, melyek segítségével az épületek biztonságosabbá válnak a torony tűz után. Ez a bizottság nincs összefüggésben a nyilvános nyomozással, de azokra a lépésekre összpontosít, amelyek a kormány által azonnal megvalósíthatók.</p>
<p>“INQUEST”:</p>	<p>“BÍRÓSÁGI VIZSGÁLAT”:</p>
<p>An inquest is conducted by a coroner, independent of the government. The goal of an inquest is to establish the facts surrounding loss of life, not to assign fault or blame for the actions which resulted in the loss of life. Upon the conclusion of their findings, the coroner can summon a jury to return a verdict based on their findings.</p>	<p>A bírósági vizsgálatot egy kormánytól független halottkém (coroner) folytatja. A vizsgálat célja, hogy megállapítsa a tényeket, amelyek az életvesztéshez vezettek, nem pedig, hogy felfedje azokat a hibákat, esetleg bírálja a tetteket, amelyek az élet elvesztéséhez vezettek. A ténymegállapítások összegzésével a halottkémnek lehetősége van az</p>

	esküdtszék döntését a ténymegállapítások alapján visszafordítani.
“INQUIRY”:	“NYOMOZÁS”:
A public inquiry is a legal investigation conducted by a senior judge appointed by the government. The issues to be considered by the inquiry are typically set by the government, but victims and relevant groups are consulted. Victims families’ can ask questions themselves or through lawyers but witnesses have the right to refuse to answer questions if the answers would incriminate them. An inquiry can apportion blame for the incident but typically take years to complete.	A nyilvános nyomozás egy jogi nyomozás, amelyet egy főügyész folytat a kormány megbízásából. A nyomozás pontjait általában a kormány határozza meg az áldozatok és illetékes csoportok bevonásával. Az áldozatok családjai kérdéseket tehetnek fel önmaguk, illetve jogi képviselőkön keresztül, de a tanúknak joguk van megtagadni a válaszadást abban az esetben, ha a válaszok bármilyen gyanúba kevernék őket. Egy nyomozás részben meghatározhatja az incidens okait, de általában évekig tart, míg lezárul.
The Grenfell Tower Inquiry has been established as being independent from the Government. This means that the Government will not have any input into the issues to be considered by the Inquiry.	A Grenfell torony nyomozás a kormánytól függetlennek lett meghatározva. Ezt annyit jelent, hogy a kormánynak nem lesz semmilyen beleszólása a kérdésekbe, amelyeket a nyomozás felvet.

<p>The Public Inquiry is separate to the Criminal Inquiry which is also ongoing. The Criminal Inquiry seeks to establish fault and bring charges against any party should there be sufficient cause found to do so.</p>	<p>A nyilvános nyomozás független a bűnügyi nyomozástól, amely szintén folyamatban van. A bűnügyi nyomozás feltárja a hibákat és megvádolja mindazokat a feleket, akik hibáztathatóak.</p>
<p>J</p>	<p>J</p>
<p>K</p>	<p>K</p>
<p>L</p>	<p>L</p>
<p>M</p>	<p>M</p>
<p>“MP”</p>	<p>„ORSZÁGGYŰLÉSI KÉPVISELŐ”</p>
<p>An MP, or Member of Parliament, is a representative who has been elected to ensure the interests of the people living in</p>	<p>Az országgyűlési képviselő az a személy, aki azért lett megválasztva és kapott felhatalmazást, hogy a környéken élő</p>

the area which they represent, typically known as their “constituents”. MPs sit in the Houses of Parliament and vote to decide the actions of the UK government.

emberek, általános megnevezés szerint a „választóik”, érdekeit képviselje. A parlamentben székel és szavazással dönt az Egyesült Királyság kormányának lépéseiről.

N

N

O

O

P

P

Q

Q

“QC”:

„KIRÁLYNŐ TANÁCSADÓJA” (QC):

<p>A QC (Queen’s Council) is a barrister/solicitor, who, having practised law for at least 10 years, has earned a reputation as an expert in a particular field of law. Also referred to as “Senior Council” or “Silk”.</p>	<p>A királynő tanácsadója az a jogász/törvénytudó képviselő, aki legalább 10 éves jogi gyakorlattal rendelkezik és a jog valamilyen területen speciális szakemberként állja meg a helyét. Más néven „rangidős tanácsadó” vagy „Silk”.</p>
<p>R</p>	<p>R</p>
<p>S</p>	<p>S</p>
<p>“SOLICITOR”:</p>	<p>„ÜGYÉSZ”:</p>
<p>A solicitor is a member of the legal profession qualified to represent clients in criminal and commercial matters. Solicitors can represent their clients in some courts but cannot argue before more senior judges. They have the right to instruct council (QCs)</p>	<p>Az ügyész egy olyan jogi szakember, aki bűnügyi és kereskedelmi ügyekben képviseli az ügyfeleit. Az ügyészek néhány bíróságon is képviselhetik az ügyfeleiket, de nem állhat szembe több főügyésszel szemben. Joguk van megszólítani a</p>

to represent their clients for more serious matters.	királynő tanácsadóit, hogy képviseljék az ügyfeleiket súlyosabb ügyekben.
T	T
“TERMS OF REFERENCE”:	„HATÁSKÖR”:
The questions which are to be considered by the inquest are referred to as the “Terms of Reference”. These are generally defined by the government but the victims and general public can put forward questions which they would like the inquest to consider. Issues raised by the public will be initially considered by the chair of the inquiry to assess whether they will form part of the inquest.	A pontokat/kérdéseket, amelyek a nyomozás során meg kell vizsgálni „hatáskörnek” nevezzük. Ezek általában a kormány által meghatározottak, de az áldozatok és a nyilvánosság feltehet kérdéseket, amelyekre szeretnék, ha a bírósági vizsgálat rávilágítana. A nyilvánosság által feltett kérdéseket a nyomozás elnöke bírálja el, hogy összefüggésben állnak-e a vizsgálattal.
The final “Terms of Reference” will be a combination of the issues raised by the chair, panel and public.	A végső „hatáskör” meghatározása az elnök, a bizottság és a nyilvánosság által meghatározott kérdésekből áll.
Types of evidence which the inquiry will include, but is not limited to:	Bizonyítékok, amelyek részei a nyomozásnak, de nem korlátozza:

<ul style="list-style-type: none"> • Reports by the police, fire brigade, safety experts and others; 	<ul style="list-style-type: none"> • A rendőrség, tűzoltóság, biztonságvédelmi és egyéb szakemberek jelentéseit;
<ul style="list-style-type: none"> • Relevant documents from whatever source; and 	<ul style="list-style-type: none"> • Tárgyhoz tartozó bármilyen eredetű dokumentumokat; és
<ul style="list-style-type: none"> • Information from anyone who may be called as a witness during the inquiry. 	<ul style="list-style-type: none"> • Bármilyen információkat olyan személytől, akit tanúként hallgatnak ki a nyomozás során.
<p>A process for submitting evidence will be established as soon as possible. Further information on this process will be found on https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/.</p>	<p>A bizonyítékok benyújtásának folyamatát hamarosan nyilvánosságra hozzuk. További információk ezzel kapcsolatban a következő linken találhatóak: https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/</p>
<p>Members of the public can submit questions and issues to the inquiry until 4 August 2017.</p>	<p>A nyilvánosság 2017. augusztus 4-ig nyújthatja be kérdéseit és megjegyzéseit a nyomozással kapcsolatban.</p>
<p>“TMO (Tenant Management Organisation):</p>	<p>„Bérlő menedzsment szervezet” (TMO):</p>

A TMO is a separate body set up to manage various services on behalf of a social landlord (council or housing association). The services it manages typically include day-to-day repairs, cleaning, caretaking, rent collection etc.

A bérlő menedzsment szervezet egy különálló testület, melynek feladata, hogy irányítsa a különféle szolgáltatásokat a szociális főbérlő (tanács vagy lakásügyi egyesület) helyett. Ilyen szolgáltatások például a napi javítások, takarítás, karbantartás, lakbér begyűjtése stb.

U

U

V

V

W

W

X

X

Y	Y
Z	Z